

LBRIS

We know
books



POVESTIRI DE PE TEREN

HARRY KANE

HARRY CONINX

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

CONINX, HARRY

Harry Kane : povestiri de pe teren / Harry Coninx ; trad. din lb. engleză de

Luana Crăciun. - Iași : Gama, 2025

ISBN 978-606-056-805-6

I. Crăciun, Luana (trad.)

821.111

© 2024 Ransom Publishing Ltd.

This edition is published by arrangement with Ransom Publishing Ltd.

Copyright © 2024 Ransom Publishing Ltd.

Text copyright © 2024 Ransom Publishing Ltd.

Cover illustration by Ben Farr © 2024 Ben Farr

© Editura Gama, 2025. Toate drepturile rezervate pentru prezenta traducere.

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și prin orice formă, punerea la dispoziția publică, inclusiv pe internet, în scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului drepturilor de autor constituie încălcări ale legislației referitoare la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc în conformitate cu legile în vigoare.

Editor: Diana Mocanu

Redactor-șef: Diana Soare

Redactor: Laly Todor

Corecturi: Cătălina Plugariu, Alexandru Șerban

Tehnoredactor: Alexandra Deaconescu

TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ DE LUANA CRĂCIUN

*Pentru Nash, singurul meu prieten
care nu e fan Arsenal*

CUPRINS

		<i>Pagina</i>
1	În fruntea clasamentelor	7
2	Ambiții mari	13
3	Rampa de lansare	19
4	Ascensiunea	21
5	Sfaturi bune	24
6	Antrenamentul la poartă	27
7	Încrederea	32
8	Fundul prăpastiei	35
9	Al nouălea cer	38
10	O șansă mai bună	41
11	Un impact remarcabil	44
12	Mutarea	48
13	Pierdut	51
14	Încă un împrumut	55
15	Totul sau nimic	58
16	Decolarea	61
17	Noul antrenor	65
18	Revelația	68
19	Un debut de vis	72
20	Noi legături	76
21	Înfruntarea criticilor	79
22	Împotriva celor mai buni	83
23	Pe scena mondială	86
24	Marea șansă	91
25	Specialul	98
26	Spurs trimite un mesaj	102
27	Se întoarce acasă	107
28	Demolatorul recordurilor	114



I

ÎN FRUNTEA CLASAMENTELOR

Mai 2021, King Power Stadium, Leicester, Anglia

Leicester City – Tottenham Hotspur

— Câte Ghete de Aur ai câștigat?

— Voi avea trei la sfârșitul meciului, a răspuns Harry, uitându-se la colegul său de echipă, Dele Alli.

Se aflau în tunelul stadionului King Power al lui Leicester City și urmau să joace ultimul meci al sezonului din Premier League.

Dacă învingeau astăzi, cei de la Spurs urmau să joace în Europa sezonul următor.

Însă pentru Harry erau în joc și lucruri mai importante.

Se afla la egalitate cu Mohamed Salah, de la Liverpool, în fruntea clasamentului celor mai buni golgheteri și trebuia să înscrie astăzi ca să plece acasă pentru a treia oară cu Gheata de Aur.

— Voi face tot ce pot să te ajut, a adăugat Heung-min Son, aflat lângă cei doi.

— Îmi datorezi câteva asisturi, a glumit Harry.

Tot sezonul îi dăduse lui Son pase decisive, inclusiv patru asisturi într-un singur meci, în septembrie.

— Oricum, tu înscrii mereu împotriva lui Leicester, a spus Dele.

Avea dreptate. Harry marcase 16 goluri în 15 meciuri împotriva lui Leicester.

— Harry înscrie împotriva tuturor, a râs Son.

Atmosfera de pe King Power era asurzitoare. Suporterilor tocmai li se permisesse să revină pe stadion pentru prima oară după mai bine de un an de la începerea pandemiei de COVID-19 și se făceau auziți.

— Ce gălăgie, nu ți se pare? a murmurat Dele. De ce sunt atât de agitați? Credeam că s-au calificat deja în Champions League.

— Pe ce planetă trăiești, frate? a râs Harry. Și ei trebuie să câștige astăzi!

Victoria în fața lui Leicester nu avea să fie ușoară, asta în vreme ce Liverpool și Salah aveau un meci mai ușor azi, în deplasare la Crystal Palace. Harry îl rugase pe

unul dintre antrenori să-l țină la curent, de pe marginea terenului, cu evoluția meciului. Voia să știe exact ce trebuia să facă pentru a-l învinge pe Salah.

— Nu-i lăsați să înscrie prea devreme, băieți! a strigat Harry în timp ce intrau pe teren. Haideți să le închidem gurile!

Însă după numai un sfert de oră, Jamie Vardy a sprintat către poartă, înainte de a se prăbuși la o intervenție slabă a lui Toby Alderweireld. După o scurtă verificare VAR, arbitrul a indicat punctul de 11 metri. Vardy s-a ridicat și a profitat de această lovitură.

Leicester conducea cu 1-0, dar Harry încă putea să simtă neliniștea care plana asupra adversarilor. Nu-și puteau permite să fie relaxați.

Chiar înainte de pauză, cei de la Spurs s-au impus. Centrarea lui Son a fost deviată de un fundaș al lui Leicester și a trecut mult pe deasupra jucătorilor. Harry, fiind liber la mijlocul careului advers, a rămas cu ochii pironiți pe mingea în timp ce aceasta venea spre el.

S-a întors și a prins un voleu puternic cu piciorul drept. Mingea a zburat ca o ghiulea pe lângă Schmeichel și a intrat în poartă. Și-a înscris golul.

— Ți-am spus că o să-ți ofer ocazia să marchezi! i-a strigat Son în timp ce suporterii lui Spurs, aflați pe stadion, au explodat în urale.

— N-a avut nimic de-a face cu tine! i-a răspuns Harry râzând.

Egal la pauză. Primul lucru pe care l-a făcut Harry a fost să-l caute pe antrenor. Trebuia să știe cine, în caz că o făcuse cineva, marcase pentru Liverpool.

— Conduc cu 1-0, dar a înscris Mané, nu Salah, i-a spus antrenorul.

Harry avea un gol avans în cursa pentru Gheata de Aur și mai rămăseseră doar 45 de minute din meci.

Spurs încă mai avea de luptat pentru victorie, dar a doua repriză a început cum nu se putea mai prost, când Leicester a primit un nou penalti. Vardy a șutat încă o dată cu toată forța în poartă, readucându-și echipa la conducere.

— Haideti, băieți! a strigat Harry, dornic să se asigure că celor din echipă nu le scade moralul. Știa că, dacă încasau un gol, cei de la Leicester se vor pierde.

Cu cincisprezece minute înainte de final, Spurs a reușit să egaleze. Încercând disperat să respingă o minge din corner care se îndrepta spre el, portarul Kasper Schmeichel a deviat-o în poartă.

— Ești supărat că n-ai reușit să atingi mingea, nu? a chicotit Gareth Bale, intrat de pe banca de rezervă, observând dezamăgirea de pe fața lui Harry.

Meciul se apropia de minutul 90 și era în continuare 2-2, dar și cei de la Leicester făceau presing pentru a obține victoria, lăsând spații goale în apărare și oferindu-le astfel lui Kane, Bale și Son oportunități de contraatac.

Primind o pasă lungă în față, Bale a trimis ușor mingea către Son, care s-a întors și i-a servit-o lui Harry. Acesta a reușit să scape de un fundaș și a evitat intervenția portarului. Harry era disperat să șuteze, disperat să-și înscrie cel de-al doilea gol, însă nu a reușit să găsească o cale de a pătrunde.

— Harry! Acum!

Strigățul lui Bale i-a atras atenția și Harry l-a zărit pândind la marginea careului. A trimis mingea înapoi către extrema galeză, care a expedit-o direct în plasă.

Spurs a preluat conducerea, iar publicul din Leicester a amuțit.

Bale a înscris un al patrulea gol în minutele de prelungiri, asigurând cu 4-2 victoria categorică a celor de la Tottenham Hotspur și un loc în Europa în următorul sezon.

Harry însă nu se gândea atât de departe. A alergat pur și simplu spre marginea terenului, căutându-l pe antrenorul care avea vești despre meciul celor de la Liverpool.

— Deci?

— Ai reușit! i-a răspuns antrenorul, cu un zâmbet larg. Pentru a treia oară!

După ce a fost felicitat de stafful tehnic și de coechipieri, un oficial din Premier League s-a apropiat